

THE HOME MOVIE

哈尔罗杰

历险记

[英]威勒德·普赖斯 著
杰夫译 毕庚 审校

智斗猛兽



北京少年儿童出版社

RHEE MIONE JOURNAL

哈尔罗杰 历险记



智斗猛兽

[英]威勒德·普赖斯 著
杰夫译 毕庚审校

北京少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

智斗猛兽/[英]威勒德·普赖斯著;杰夫译.—北京:北京少年儿童出版社,2004

(哈尔罗杰历险记)

ISBN 7-5301-1391-7

I. 智… II. ①威… ②杰… III. 儿童文学—长篇小说—英国—现代 IV. I561.84

中国版本图书馆(CIP)数据核字(2004)第137594号

著作权登记号

图字:01-2005-0556

Text copyright © 1951. Willard Price. Chinese language edition arranged with Random House Children's Books U. K. through Big Apple Tuttle-Mori Agency.

© 2005 年中文简体字版经由 Random House Children's Books U. K. 授权北京出版社在中国独家出版发行。

版权所有,不得翻印。

哈尔罗杰历险记

智斗猛兽

ZHIDOU MENGSHOU

[英]威勒德·普赖斯 著

杰夫 译 毕庚 审核

*

北京少年儿童出版社出版

(北京北三环中路6号)

邮政编码:100011

网址:www.bph.com.cn

北京出版社出版集团总发行

新华书店经销

北京鑫正大印刷有限公司印刷

*

880×1230 32开本 6.375印张 130千字

2005年1月第1版 2005年1月第1次印刷

印数1—3000

ISBN 7-5301-1391-7/I·573

定价:9.80元

序 言

我们的脑袋是圆的，像个地球仪。不仅形状相似，而且每个人的脑袋里，经常都会想到地球，它体积有多大？年龄有多久？有哪些有趣的人和事？但对任何人来说，地球都是一个庞然大物，即使倾其一生，也不可能把它跑遍了。怎么办呢？有一个捷径，即看书，这叫作“秀才不出门，遍知天下事”。如果你想了解地球上都有些什么新鲜事，这里指的是大自然中的新鲜事，我建议你看一看《哈尔罗杰历险记》。

威勒德·普赖斯先生是个幸运的人，一生中跑了77个国家和地区，包括我们中国，遇到过许多新鲜的人和新鲜的事。他又是一个愿意奉献、不甘寂寞的人，不想把自己的知识和见闻都烂在肚子里，于是便动笔写了一部书，献给天下的孩子们。于是，就有了哈尔·亨特和罗杰·亨特两兄弟。

哈尔和罗杰是约翰·亨特的儿子。约翰·亨特是动物学家，几乎跑遍了全球去了解 and 收集各种各样的珍奇动物。哈尔和罗杰不仅继承了老亨特的基因，而且也继承了爸爸的事业和兴趣。在老亨特的鼓励和安排下，哈尔和罗杰走南闯北，历尽危险和艰辛，从亚马孙丛林到南太平洋小岛，从非洲大陆到格陵兰冰原，从世界上第二大岛新几内亚到地球上最高的山脉喜马拉雅，从正在爆发的火山口到危机四伏的海底世界，足迹延伸到世界各地，各个角落。他们冒着生命危险，勇敢地追逐丛林巨蟒，制服热带巨蜥，巧捕非洲白象，激战北极之王北极熊，深入海底猎奇，大战庞然大物杀人鲸，不仅与凶猛的动物较量，还得与贪婪的人类争斗，常常是弹尽



哈 罗 杰

粮绝，走投无路，只能依靠自己的智慧和勇气，才能置于死地而后生。当然，不可能所有的人，都像哈尔和罗杰那样，有机会到世界各地去旅游、探险。正因如此，所有关心地球和热爱自然的人们，不妨都抽空看看《哈尔罗杰历险记》这套书，希望你能进入角色，设身处地，感同身受，与哈尔和罗杰一起，深入广袤无垠的大自然去畅游，搏击，追随那些曲折的情节，体验无数惊险的场面，肯定会惊心动魄，深受刺激。而且，书中丰富的知识和简练的语言，也会令人受益匪浅，回味无穷。

最后，还要加上几句。就是关于亨特一家的事业。他们是到世界各地去猎取和收集各种各样的珍奇动物，卖给动物园和博物馆，一方面固然为人们休闲娱乐，观赏和了解地球上的各种动物作出了贡献。但是，与此同时，他们也伤害了许多动物，伤害了大自然……

与50年前相比，人类现在对大自然和动物界的了解，都要客观而且深入得多了。但也产生了另外一种值得注意的倾向，就是一厢情愿地去和动物亲近，以至于有人和自己的爱犬亲吻，结果被咬掉了嘴唇。我们说，动物是我们的朋友，是指我们和动物同是生命世界之一员。但这并不意味着，我们可以和北极熊拥抱，可以跟老虎接吻。动物就是动物，人就是人，即使地球上最温和友好，亲切好奇的南极企鹅，当我想去摸它的脑袋时，它也会奋起反抗，摆出一副决一死战的架势。因此，我认为，人类和动物朋友的交往，应该是“君子相交淡如水”，最好的做法就是不要去干扰它们，当然更不能去伤害它们。

伍梦华

目录

- 1 惊讶 (1)
- 2 最凶猛的动物 (6)
- 3 小蒂姆和“巨人” (12)
- 4 三个猎物 (18)
- 5 嘲笑人的豹子 (24)
- 6 顽皮的小熊猫 (33)
- 7 大象脱缰 (38)
- 8 大畜栏 (43)
- 9 孩子与野兽 (50)
- 10 “野猫”自残 (54)
- 11 是朋友还是敌人 (58)
- 12 又一个“兽中之王” (63)
- 13 狮子被盗 (71)
- 14 罗杰的老虎 (79)
- 15 罗杰进了拘留所 (86)
- 16 骆驼耶利米 (94)
- 17 野猪的克星 (100)
- 18 深夜恶魔 (105)
- 19 狼和“狼狗” (112)





哈尔 罗杰

历险记
Haerluojielixianji

- | | | |
|----|----------------|-------|
| 20 | 水上之家..... | (117) |
| 21 | 罗杰的野水牛..... | (123) |
| 22 | 猴子报警..... | (130) |
| 23 | 哈尔的懒熊..... | (135) |
| 24 | 攀登..... | (138) |
| 25 | 蝙蝠早餐..... | (147) |
| 26 | 追踪可怕的“雪人”..... | (154) |
| 27 | 雪崩..... | (164) |
| 28 | 雪豹..... | (171) |
| 29 | 白虎..... | (178) |
| 30 | “雪人”之谜..... | (183) |
| 31 | 高山造就的男子汉..... | (188) |
| 32 | 父子重逢..... | (193) |

1 惊讶

罗杰盯着老虎，老虎也瞪着他。

那只老虎刚从树林里走出来，没想到会遇到一个人，不禁吃了一惊，站在原地不动了。罗杰更是惊得目瞪口呆。

好一个庞然大物！罗杰从来没见过这么大的老虎。从前他在非洲见过许多狮子，心想它们一定是猫科动物之王了。可眼前这只野兽似乎比那些狮子还要大一倍。14岁的罗杰身材魁梧，体重60公斤，而这只老虎看上去要比他重一倍多。

怎么办？他没有枪。他和他的19岁的哥哥——身体更加强壮的哈尔一起来印度不是为了猎杀野生动物，而是为他父亲的动物养殖场捉活的。但一个小孩子怎么能活捉这个凶猛的林中之王呢？

倒是那只雕像一样站在那里的斑斓猛虎要活捉罗杰了。

罗杰关于野生动物的知识很丰富，他知道如果他转身逃跑，那只巨兽转眼间就会追上来。

有生以来的14年间，他大都是和野生动物一起度过的。他的父亲——约翰·亨特在纽约附近的长岛有一个动物养殖场，里面养着各种各样的野生动物。约翰·亨特是一位动物收集家，动物园在他那里可以购买到从大象到老鼠几乎所有的动物。他住在长岛，他的两个儿子去世界各地帮他寻找他所需要的动物。亨特最近的一封电报是这么说的：

虎，猫科动物中最凶猛的一种，当心别被咬伤、最容易找



到的地方——印度，喜马拉雅山脉。我们还需要雪豹、喜马拉雅熊、印度象、犀牛、野猪、熊猫、懒熊、吉尔狮、狼、鬣狗、水鹿^①、犛^②、野牛、膨颈蛇^③。调查一下雪人的情况。你们以前干得不错。你妈妈和我都向你们问好。

约翰·亨特

现在——眼前就是一个他父亲最想得到的动物，一只老虎。罗杰和它近在咫尺，却束手无策。

忽然，他听到“砰”的一声，一枝箭呼啸着飞过来，射进老虎的肋部，箭头上带着能使老虎睡觉的麻醉药。好样的哈尔——他终于动手了。

但老虎可没发现哈尔，它认为肋部的刺痛是站在它面前的这个家伙干的。随着一声怒吼，它向正想转身逃跑的罗杰扑去。

在罗杰成为它的早餐之前，麻醉药能起作用吗？

哈！一条河！罗杰冲到河边，一头扎到水里，向对岸游去。他要戏弄一下这只野兽。他知道，大多数猫科动物不会游泳，非洲的狮子就从不下水。老虎是猫科动物，理所当然不会游泳了。罗杰差点儿笑出声来。不管怎么说，他还够聪明，能想出这个逃命的妙计。

但身后的水声是怎么回事？他向后瞥了一眼，忽然明白了，老虎喜欢水，它们是游泳能手。这只老虎更是技高一筹，在他后面紧追不舍，马上就能咬住他，把他拖到水里淹死，然后再拖上岸吃掉。

① 水鹿：产于印度的一种大鹿。——译者注

② 犛：印度野牛，为世界上最大的牛。——译者注

③ 膨颈蛇：即眼镜蛇。——译者注

哈 罗 杰

JOHN HUNTER'S
TIGER





哈 尔 罗 杰

THE TIGER AND THE BOY

他爬上岸，一个“迎宾委员会”的成员正等着他。又是一只老虎！可能和第一只是一伙的。两只老虎！一只就够他受的了，何况两只呢！

第一只老虎刚从河里爬出来，像落水狗一样抖动着身子，弄了罗杰一身水。他急忙闪开，迅速跳到水里向回游去。

哈尔站在河边，还有4只虎崽。刚才和罗杰狭路相逢的是一只虎妈妈，也就是这些小虎的母亲。它之所以不立刻去追罗杰，是为了保护它的躲在丛林里的孩子。当它们的母亲去追赶罗杰时，它们急得嗷嗷叫着从树林里跑出来。

哈尔把他的弟弟拉上岸。老虎没有跟上来，怎么回事？原来是麻醉药起作用了。在快游上岸时，它再也游不动了，头沉到了水里。几只小老虎发出哀嚎，它们的母亲马上就要被淹死了。

两个孩子齐心协力把沉重的虎头拉出水面，放在岸边，使这只“熟睡”的老虎能保持呼吸。几只小老虎立刻围上来，舔去母亲脸上的水珠。

他们的父亲约翰·亨特想要一只老虎。现在，一个“虎美人”已经到手了。

“卡车，”罗杰说，“把卡车开过来。”

但哈尔没有动。

“不，”他说，“我们不要这只，它的孩子们需要它。”

“把这些虎崽一起带走。”罗杰建议道。

“它们太小了，”哈尔说，“在半路上就会死掉。”

罗杰失望了。“没关系，”哈尔说，“我们还会有机会

找到我们需要的老虎的。咱们离远点儿吧，我可不想在这儿等着这位女王陛下醒过来。”

他们退到树丛中观察着，直到这只虎妈妈逐渐清醒过来，和它的孩子们一起安全回家为止。





2 最凶猛的动物

哈 尔 罗 杰

历险记

WILDLIFE ADVENTURES

一天早晨，哈尔和罗杰住所的门外响起了敲门声。

哈尔开了门。一个和他年龄差不多的年轻人说：“你是哈尔·亨特吗？”

“是的。”

“我叫维克·斯通。”

“请进吧，这是我弟弟，罗杰。”维克和他们握了握手。

“有人告诉我，你们两个人对动物很了解。我们今晚要开车兜兜风，愿和我们一起去吗？”

哈尔看了看罗杰，罗杰点点头。“好吧，”哈尔说，“晚上是观察动物的大好时机，它们在晚上会到路上来的。”

“太好了，”维克说，“这正是我们求之不得的，天一黑我就来接你们。”

一辆越野车——猎人们喜欢的一种英国产的大吉普车在夜幕降临后开来了。维克有两个伙伴，吉姆和哈里。这辆大吉普车坐五个人绰绰有余。

吉尔森林野生动物保护区坐落在世界最高的山脉——喜马拉雅山脚下。喜马拉雅山的最高峰是珠穆朗玛峰，差不多有 8848 米高。此时此刻，这些高耸的山峰依然沐浴在阳光下，但走在林中的小径上却像在钻地道。车灯打开

了，雪亮的灯光足以使路上或路边的任何野兽暴露无遗。

“你们的枪在哪儿？”维克问。

“枪？”哈尔感到迷惑不解，“我想你知道，我们从来不带枪。”

“那么只有刀了？”

“也没有刀。”

维克停住汽车，“既没枪又没刀，你们怎么打猎呢？你们什么都没有吗？”

“只有这条套索。”套索整齐地绕成环状，挂在哈尔的肩膀上，“我们不是猎杀动物，而是要捉活的。”

“那不太危险了吗？”

“就算是吧，”哈尔说，“我最好解释一下，我们的父亲是动物收集家，他派我们来捕捉老虎、雪豹、大象等动物，饲养在他的动物养殖场中，然后卖给动物园。”

维克把汽车启动起来，雪亮的光柱又开始四处反复地搜寻。

“看，一头白斑鹿。”罗杰喊道。白斑鹿是印度最美丽的一种鹿。吉姆和哈里立刻就开枪了，吉姆没有打中，哈里的子弹却把白斑鹿的左脸打得血肉模糊，一只眼睛被打瞎了。受伤的野兽跳进了林中。维克继续向前开。

“等一下！”哈尔喊道，“你不准备去追它吗？你不能把一只动物伤得这么重还要让它受罪。你得替它解除痛苦——追上去杀掉它。”

维克笑起来，“要在森林里找到它不等同于大海捞针吗？”

第二个受害者是一只亚洲驼鹿。它站在路中间瞪着离它越来越近的灯光，它的四条细长的腿支撑着一个庞大的身躯，



哈 尔 罗 杰

历险记

Howe's Adventures in the Jungle

头上那美丽的鹿角，多枝而又平展，就像一个花冠。

由于想知道灯的后面是什么东西，它使出力气向汽车撞去。它的孤注一掷没能使汽车受到损害，自己却一命呜呼了。它颓然倒在地上，脖子被撞断了。维克开车绕过它的尸体继续向前驶去。哈尔却感到很难过。

下一个被杀害的是一只龄猴。

“你把你最好的朋友杀掉了，”哈尔说，“当猛兽临近时它会向你报警。因此，你不仅杀害了你的朋友，而且使那些依靠这只猴子的声音报警的人也面临着死亡的威胁。”

“噢，别说个没完，哈尔，我们出来是为了痛痛快快地玩一会儿，别扫我们的兴。如果你再这么干，我们就不带你了。”

“我正求之不得呢。”哈尔说。

一头野水牛出现了。多漂亮的一对牛角呀，足有两米多宽。三只枪对准了它，这只猛兽还没来得及向路边躲一下就倒地而死了。

随后是一只斑斓猛虎。

“停在这儿，”哈尔说，“我想要这个。”

他开始下车。

“傻瓜，你疯了！”维克喊道，“别下车。”

“不管发生什么事都不要开枪。”哈尔说。

他从肩上取下套索。这时他离老虎有30米远，他向老虎走去。老虎正迷惑地盯着车灯。哈尔从灯光照不到的地方蹑手蹑脚地向老虎逼近。这只野兽的眼睛像十字路口的信号灯一样闪着绿光，可这并不是“放行”的意思。哈尔无声地向前移动着，尽力避免踏到会发出声响的树枝

上。他把距离缩短到15米、12米、10米。老虎发现了他，咆哮起来，整个森林似乎都在发抖，但这并没有动摇哈尔的决心。他抖了抖套索，撒向空中，套索飞向虎头，不偏不倚地套在老虎的脖子上。哈尔把绳套拉紧，绳套上有一个结可以防止绳子套得太紧而把野兽勒死。

老虎发怒了，吼声震天。老虎的喉咙天生就是用来吼叫的。它狂跳着，翻滚着，左冲右突，企图咬断绳子了，但这都是徒劳的，因为绳子芯是钢丝做的。老虎又是一次饿虎扑食，不是扑向站在阴暗处的哈尔，而是扑向亮着车灯的汽车。哈尔早就把绳子缠到一棵树上系紧了。老虎没扑到车上就落下来。哈尔跳上车，他们又向前驶去。

“我明天再来把它弄回去。”哈尔说。

又有两个猎物被残忍的花花公子们打死了。

就在这时，哈尔注意到一辆车从后面追了上来，驶到越野车的后面停在路中间，挡住了他们的去路。从车上跳下两个人，径直向驾驶员走去。

“躲开，”其中一个人说，“我来开。”

“你是谁？”维克问。

“警察。”

“你们要干什么？”

“别急，一会儿你们就知道了。”

两个小时以后，他们驶进了一个小镇，停在警察局门前。两个警察把他们带进去，让他们在警官面前站成一排，然后向警官报告这几个小流氓的罪行。

“小家伙们，”警官说，“我希望你们玩得很开心，因为你们再也没机会了。你们得为你们的所作所为付一大笔罚款，



哈尔 罗杰

历险记

Hard-boiled fiction

交不出罚款就别想出去。你们觉得你们是动物的主宰，实际上你们最无耻。如果动物会说话，它们也会诅咒你们的。它们会说，像你们这样的人比任何所谓的猛兽更危险。你们凶暴残忍，你们是罪有应得的。”

三个小流氓被关进了一间囚室，而哈尔和罗杰却没进去。

“过来，”警官说，“到那边去。”

“我们跟他们不是一伙的。”哈尔说，“我们一直在干我们的事——保护野生动物。我们从没开过枪，你看得出来我们根本就没枪。我们正在收集一些你们国家的珍奇动物运回国，让我们国家的人们也能观赏到它们。”

“有许可证吗？”

“有，”哈尔边说边从口袋里拿出一个证件，“这是新德里警察局长签署的许可证。”

他把证件递给警官，警官皱起眉头不满地看着，哈尔注意到他把证件拿倒了。

“这是什么文字？”警官问道。

“它是用印度两种官方语言写的——印地语和英语。你英语说得很好，因此你一定看得懂。”

“我能说英语，”警官说，“可我从没上过学，因此看不懂。我只认识我们自己的文字，你当然知道为什么印度会有1000多种语言，你应该带一份用吉尔地区的语言写成的许可证。我不知道这张许可证是真是假。”

“你可以给在新德里的警察局长打电话问一下，把我们的名字告诉他——哈尔·亨特和罗杰·亨特。”

“不行，”警官反对道，“你没看到现在正是深夜？他